

C-553

Third Session, Fortieth Parliament,
59 Elizabeth II, 2010

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-553

An Act to amend the Canada Elections Act (special quarterly allowance)

FIRST READING, JUNE 17, 2010

MS. JENNINGS

C-553

Troisième session, quarantième législature,
59 Elizabeth II, 2010

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-553

Loi modifiant la Loi électorale du Canada (allocation trimestrielle spéciale)

PREMIÈRE LECTURE LE 17 JUIN 2010

M^{ME} JENNINGS

SUMMARY

This enactment amends the *Canada Elections Act* to provide a special quarterly allowance for registered parties in which a certain percentage of the members elected are Aboriginal people, members of visible minorities and persons with disabilities.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi électorale du Canada* afin de prévoir le paiement d'une allocation trimestrielle spéciale aux partis enregistrés ayant fait élire un certain pourcentage d'Autochtones, de personnes faisant partie des minorités visibles et de personnes handicapées.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-553

PROJET DE LOI C-553

An Act to amend the Canada Elections Act
(special quarterly allowance)

Loi modifiant la Loi électorale du Canada
(allocation trimestrielle spéciale)

2000, c. 9

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

2000, ch. 9

1. Subsection 424.1(1) of the *Canada Elections Act* is replaced by the following:

1. Le paragraphe 424.1(1) de la *Loi électorale du Canada* est remplacé par ce qui suit :

Quarterly returns

424.1 (1) The chief agent of a registered party that is entitled under subsections 435.01(1) and 435.011(1) to a quarterly allowance or a special quarterly allowance shall, for each quarter of the fiscal period of the party, 10 provide the Chief Electoral Officer with a return that includes the information required under paragraphs 424(2)(a) to (c), (h.2) and (k).

424.1 (1) L'agent principal de chaque parti enregistré ayant droit, au titre des paragraphes 435.01(1) et 435.011(1), à l'allocation trimestrielle ou à l'allocation trimestrielle spéciale est 10 tenu de produire auprès du directeur général des élections un rapport comportant les renseignements énumérés aux alinéas 424(2)a) à c), h.2) et k) pour chaque trimestre de l'exercice du parti. 15

Rapport trimestriel

2. The heading before section 435.01 of the French version of the Act is replaced by the following:

2. L'intertitre précédant l'article 435.01 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Allocations trimestrielles

Allocations trimestrielles

3. The Act is amended by adding the following after section 435.01:

3. La même loi est modifiée par adjonction, 20 après l'article 435.01, de ce qui suit :

Special quarterly allowance

435.011 (1) The Chief Electoral Officer shall 20 determine, for each quarter of a calendar year, a special allowance payable to a registered party whose candidates for the most recent general election preceding that quarter received at that election at least 25

435.011 (1) Le directeur général des élections fixe l'allocation trimestrielle spéciale à verser à un parti enregistré dont les candidats ont obtenu lors de l'élection générale précédant le trimestre 25 visé :

Allocation trimestrielle spéciale

(a) 2% of the number of valid votes cast; or

(b) 5% of the number of valid votes cast in the electoral districts in which the registered party endorsed a candidate.

a) soit au moins 2% du nombre des votes validement exprimés;

b) soit au moins 5% du nombre des votes validement exprimés dans les circonscriptions 30 dans lesquelles le parti a soutenu un candidat.

Computation of special quarterly allowance	(2) For a quarter, a special allowance per valid vote cast in the election referred to in subsection (1) is	(2) L'allocation trimestrielle spéciale par vote validement exprimé dans l'élection visée au paragraphe (1) est de :	Calcul de l'allocation trimestrielle spéciale
	<p>(a) \$0.025 when Aboriginal people, members of visible minorities and persons with disabilities represent 10% to 19% of the party's total elected members;</p> <p>(b) \$0.05 when Aboriginal people, members of visible minorities and persons with disabilities represent 20% to 29% of the party's total elected members; and</p> <p>(c) \$0.075 when Aboriginal people, members of visible minorities and persons with disabilities represent 30% or more of the party's total elected members.</p>	<p>a) 0,025 \$ lorsque les Autochtones, les personnes faisant partie des minorités visibles et les personnes handicapées représentent de 10 % à 19 % des députés élus du parti;</p> <p>b) 0,05 \$ lorsque les Autochtones, les personnes faisant partie des minorités visibles et les personnes handicapées représentent de 20 % à 29 % des députés élus du parti;</p> <p>c) 0,075 \$ lorsque les Autochtones, les personnes faisant partie des minorités visibles et les personnes handicapées représentent 30 % ou plus des députés élus du parti.</p>	5 5 15
Merger of parties	(3) A merged party is entitled to the aggregate of the allowances to which the merging parties of which it is composed would have been entitled had they not merged.	(3) Le parti issu d'une fusion a droit à l'ensemble des allocations auxquelles auraient eu droit les partis fusionnants qui le composent, s'il n'y avait pas eu fusion.	Fusion de partis
	4. Subsection 435.02(1) of the Act is replaced by the following:	4. Le paragraphe 435.02(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	
Certificate	435.02 (1) As soon as practicable after the end of each quarter, the Chief Electoral Officer shall provide the Receiver General with a certificate that sets out the <u>total</u> amount of the <u>allowances</u> payable to a registered party for that quarter.	435.02 (1) Dès que possible après la fin d'un trimestre, le directeur général des élections transmet au receveur général un certificat précisant le <u>montant total des allocations</u> à verser à un parti enregistré pour ce trimestre.	Certificat
	25	25	